

(Окончание. Начало на 1-й стр.)

3

Статья 7

Информация, полученная Сторонами на основе настоящего Соглашения, может быть передана третьей стороне только в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Южно-Африканской Республики и при наличии письменного разрешения Стороны, от которой данная информация была получена.

При этом в рамках настоящего Соглашения Стороны не осуществляют обмена информацией, составляющей в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Южно-Африканской Республики государственную, коммерческую или иную охраняемую законом тайну.

Статья 8

Стороны информируют друг друга обо всех изменениях в законодательстве Российской Федерации и законодательстве Южно-Африканской Республики, которые могут повлиять на выполнение положений настоящего Соглашения.

Статья 9

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по заключенным договорам с третьими сторонами.

Статья 10

Спорные вопросы между Сторонами, касающиеся толкования или применения положений настоящего Соглашения, разрешаются путем проведения переговоров и консультаций между Сторонами.

Статья 11

По согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами.

Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу, и действует в течение 5 (пяти) лет.

Действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на 5 (пять) лет, если ни одна из Сторон не позднее чем за 3 (три) месяца до истечения соответствующего периода не уведомит другую Сторону в письменной форме о своем намерении прекратить его действие.

4

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает обязательств по выполнению контрактов, договоров, протоколов и программ, осуществляемых за период действия настоящего Соглашения.


Совершено в городе Екатеринбурге
«6» мая 2019 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Свердловской области
(Российская Федерация)

Губернатор
Свердловской области

За Правительство
провинции Мпумаланга
(Южно-Африканская Республика)

Премьер
провинции Мпумаланга



ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЕ СОБРАНИЕ СВЕРДЛОВСКОЙ ОБЛАСТИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 21.05.2019 № 1850-ПЗС
г. Екатеринбург


О Законе Свердловской области «Об утверждении заключения Соглашения между Правительством Свердловской области (Российская Федерация) и Правительством Кыргызской Республики об осуществлении международных и внешнеэкономических связей в торгово-экономической, научно-технической, культурной и гуманитарной сферах» (проект № ПЗ-2200)

Законодательное Собрание Свердловской области **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Принять Закон Свердловской области «Об утверждении заключения Соглашения между Правительством Свердловской области (Российская Федерация) и Правительством Кыргызской Республики об осуществлении международных и внешнеэкономических связей в торгово-экономической, научно-технической, культурной и гуманитарной сферах» (проект № ПЗ-2200).
2. Направить Закон Свердловской области «Об утверждении заключения Соглашения между Правительством Свердловской области (Российская Федерация) и Правительством Кыргызской Республики об осуществлении международных и внешнеэкономических связей в торгово-экономической, научно-технической, культурной и гуманитарной сферах» Губернатору Свердловской области для подписания и обнародования.

Председатель
Законодательного Собрания

Л.В.Бабушкина



УКАЗ
ГУБЕРНАТОРА СВЕРДЛОВСКОЙ ОБЛАСТИ

22.05.2019 № 256-УГ
г. Екатеринбург

О направлении Закона Свердловской области «Об утверждении заключения Соглашения между Правительством Свердловской области (Российская Федерация) и Правительством Кыргызской Республики об осуществлении международных и внешнеэкономических связей в торгово-экономической, научно-технической, культурной и гуманитарной сферах» для официального опубликования

Рассмотрев Закон Свердловской области «Об утверждении заключения Соглашения между Правительством Свердловской области (Российская Федерация) и Правительством Кыргызской Республики об осуществлении международных и внешнеэкономических связей в торгово-экономической, научно-технической, культурной и гуманитарной сферах», принятый Законодательным Собранием Свердловской области 21 мая 2019 года,


ПОСТАНОВЛЯЮ:

Направить Закон Свердловской области «Об утверждении заключения Соглашения между Правительством Свердловской области (Российская Федерация) и Правительством Кыргызской Республики об осуществлении международных и внешнеэкономических связей в торгово-экономической, научно-технической, культурной и гуманитарной сферах» для его официального опубликования.

Губернатор
Свердловской области

Е.В.Куйвашев

Законодательное Собрание приняло, Губернатор обнародует следующий закон. Всем надлежит соблюдать и исполнять его как закон Свердловской области.



ЗАКОН
СВЕРДЛОВСКОЙ ОБЛАСТИ

Об утверждении заключения Соглашения между Правительством Свердловской области (Российская Федерация) и Правительством Кыргызской Республики об осуществлении международных и внешнеэкономических связей в торгово-экономической, научно-технической, культурной и гуманитарной сферах

Принят Законодательным Собранием Свердловской области 21 мая 2019 года

Статья 1

Утвердить заключение Соглашения между Правительством Свердловской области (Российская Федерация) и Правительством Кыргызской Республики об осуществлении международных и внешнеэкономических связей в торгово-экономической, научно-технической, культурной и гуманитарной сферах, подписанного в городе Бишкеке 28 марта 2019 года.

Статья 2

Настоящий Закон вступает в силу на следующий день после его официального опубликования.

Губернатор Свердловской области

Е.В.Куйвашев

г. Екатеринбург
22 мая 2019 года
№ 40-03

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Свердловской области (Российская Федерация) и Правительством Кыргызской Республики об осуществлении международных и внешнеэкономических связей в торгово-экономической, научно-технической, культурной и гуманитарной сферах

Правительство Свердловской области (Российская Федерация) и Правительство Кыргызской Республики, именуемые в дальнейшем Стороны, руководствуясь целями и принципами Декларации о вечной дружбе, союзнничестве и партнерстве между Российской Федерацией и Кыргызской Республикой от 27 июля 2000 года, основываясь на положениях Договора о Евразийском экономическом союзе от 29 мая 2014 года, исходя из намерения двустороннего международного и внешнеэкономического сотрудничества, принимая во внимание взаимную заинтересованность в углублении и расширении сотрудничества между Правительством Свердловской области (Российская Федерация) и Правительством Кыргызской Республики, согласились о нижеследующем:

Статья 1

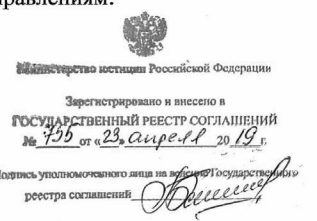
Целью настоящего Соглашения является расширение и укрепление сотрудничества Сторон в осуществлении международных и внешнеэкономических связей в торгово-экономической, научно-технической, культурной и гуманитарной сферах (далее – сферы сотрудничества) в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Кыргызской Республики, а также международными договорами, участниками которых являются Российская Федерация и Кыргызская Республика.

Стороны прилагают усилия к тому, чтобы должным образом координировать свою деятельность в рамках настоящего Соглашения в целях его добросовестной и эффективной реализации.

Статья 2

Стороны в рамках своей компетенции, принимая во внимание состояние и перспективы развития международных и внешнеэкономических связей в сфере сотрудничества, взаимодействуют по следующим направлениям:

- промышленность и торговля;
- сельское хозяйство;
- инвестиционная деятельность;



2

– наука и техника, образование;
– культура и искусство;
– туризм, спорт и молодежная политика.

Статья 3

Стороны в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Кыргызской Республики могут разрабатывать и принимать программы и (или) планы мероприятий, направленные на реализацию настоящего Соглашения, а также создавать совместные комиссии и (или) рабочие группы для координации деятельности Правительства Свердловской области (Российская Федерация) и Правительства Кыргызской Республики в целях оказания им содействия и осуществления контроля за исполнением программ и (или) планов, направленных на реализацию настоящего Соглашения.

В соответствии с настоящим Соглашением конкретные проекты, программы, планы и иные договоренности реализуются в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Кыргызской Республики непосредственно Правительством Свердловской области (Российская Федерация) и Правительством Кыргызской Республики, хозяйствующими субъектами, зарегистрированными на территории Свердловской области (Российская Федерация) и Кыргызской Республики.

Стороны не несут ответственности по обязательствам, вытекающим из договоров и контрактов, заключенных между хозяйствующими субъектами в рамках реализации настоящего Соглашения, за исключением случаев, установленных законодательством Российской Федерации и законодательством Кыргызской Республики.

Статья 4

Стороны создают в пределах своих полномочий необходимые организационные, финансово-экономические и правовые условия для функционирования совместных предприятий, разработки и реализации совместных проектов и программ, представляющих совместный интерес.

Статья 5

Стороны способствуют участию хозяйствующих субъектов в проводимых Сторонами ярмарках, выставках и других мероприятиях, осуществляют обмен информацией по различным направлениям сфер сотрудничества.

3

Статья 6

Стороны способствуют осуществлению обмена делегациями и специалистами в различных областях сфер сотрудничества и иной деятельности и рассматривают перспективы осуществления международных и внешнеэкономических связей между хозяйствующими субъектами в сферах сотрудничества.

Статья 7

Информация, полученная Сторонами на основе настоящего Соглашения, может быть передана третьей стороне только в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Кыргызской Республики и при наличии письменного разрешения Стороны, от которой данная информация была получена.

При этом в рамках настоящего Соглашения Стороны не осуществляют обмена информацией, составляющей в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Кыргызской Республики государственную, коммерческую или иную охраняемую законом тайну.

Статья 8

Стороны информируют друг друга обо всех изменениях в законодательстве Российской Федерации и законодательстве Кыргызской Республики, которые могут повлиять на выполнение положений настоящего Соглашения.

Статья 9

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по заключенным договорам с третьими сторонами.

Статья 10

Спорные вопросы между Сторонами, касающиеся толкования или применения положений настоящего Соглашения, разрешаются путем проведения переговоров и консультаций между Сторонами.

Статья 11

По согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами.

4

Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения кыргызской Стороной письменного уведомления российской Стороны о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и действует в течение 5 (пяти) лет.

Действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если одна из Сторон не позднее чем за 3 (три) месяца до истечения соответствующего периода не уведомит другую Сторону в письменной форме о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает обязательств по выполнению контрактов, договоров, протоколов и программ, осуществляемых за период действия настоящего Соглашения.

Совершено в городе Бишкеке
«28» марта 2019 года в двух экземплярах, каждый на русском и кыргызском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Свердловской области
(Российская Федерация)

За Правительство
Кыргызской Республики